



THE TURNS OF THE CENTURIES:
IRISH AND LATIN AMERICAN
LITERATURE AND CULTURE
2025 International Symposium

UNAM – USP – UNLPam



X SILAS Conference
XX ABEI Symposium of Irish Studies in Latin America
Ireland and Latin America: Interdisciplinary Perspectives and Connections

THE TURNS OF THE CENTURIES:

Irish and Latin American Literature and Culture

2025 International Symposium

PROGRAMME



FACULTAD DE
FILOSOFÍA Y LETRAS
UNAM

USP
UNIVERSIDADE
DE SÃO PAULO



CÁTEDRA LIBRE EXTRACURRICULAR DE ESTUDIOS
IRLANDESES Y DE LA DIÁSPORA IRLANDESA
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
Universidad Nacional de La Pampa



Ambasáid na hÉireann | Meicsiceo
Embassy of Ireland | Mexico
Embajada de Irlanda | México



Government of Ireland
Emigrant Support Programme
An tAon Gníomhaíocht
Department of Foreign Affairs





Wednesday, 17 September

9:00	Registration opens	Main door
10:00–10:30	Welcome/Fáilte	Vestíbulo (Foyer)
	H.E. Ruairí de Búrca Ambassador of Ireland to Mexico (And members of the Organising Committee)	
10:30–11:30	Keynote Lecture 1	Vestíbulo (Foyer)
	Dr Claire Connolly, University College Cork, Ireland “Irish Women’s Writing from Maria Edgeworth to Sally Rooney: a Motherless History?” Chair: Aurora Piñeiro	
11:30–12:00	Tea/Coffee Break	Terrace
12:00–13:30	Panels 1, 2, 3	
	Panel Session 1. Joyce, Modernism and Transatlantic Dialogues	Vestíbulo (Foyer)
	- Samantha Kotta, Yale University, USA “Transnational Modernism: James Joyce, José Carlos Mariátegui, and the Politics of Resistance” (online) - Vitor Alevato do Amaral, Universidade Federal Fluminense, Brazil “Graphic Aspects of Joyce’s <i>Ulysses</i> in Brazilian Translations” - James Ramey, Universidad Autónoma Metropolitana-Unidad Cuajimalpa, Mexico “Vampiric Textuality at the Fin de Siècle: Joyce’s Parasitic Modernism and the Gothic Turn” Chair: Laura Izarra	
	Panel Session 2. Who Writes a Nation? Contemporary Literature in Ireland and other Diasporic Communities	Salón Lídice (Upper level)
	- Thiago M. Moyano, Universidade de Brasília (TEL/UnB), Brazil “Ebbs and Flows: Landscape and Belonging in Shani Mootoo’s Queer Diasporic Fiction” - Victor Pacheco, Universidade de São Paulo, Brazil “Paradigm and Exceptionalism in the Green Atlantic”	



- Esther Gazzola Borges, Universidade de São Paulo, Brazil
“I thought this was an Irish show’: National Belonging and Media Representation in *The Do’s and Donuts of Love* by Adiba Jaigirdar”
Chair: Thiago M. Moyano

Panel Session 3. El tejido cultural entre Irlanda y América Latina

Sala de
videoconferencias
(Upper level)

- Susana Báez Ayala, Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, Mexico
“Notas para vivir en equidad desde la otredad. El libro álbum infantil de Oliver Jeffers” (en línea)
- Diana Andrea Vera Rivera y Luz Amelia Hoyos Cuartas, Universidad Pedagógica Nacional, Colombia
“Desarrollo del *Hurling* y el futbol gaélico (deportes irlandeses) en América Latina, un análisis comparativo”
- Edwar Ortiz Valencia, Universidad del Valle, Colombia
“Marx y la colonialidad: puentes entre América Latina e Irlanda”
Moderadora: Lola Horner

13:30–15:00 Lunch

15:00–16:30 Panels 4, 5, 6

Panel Session 4. Climate Action – Ireland and Mexico – shared challenges in building capacity for sustainable tourism

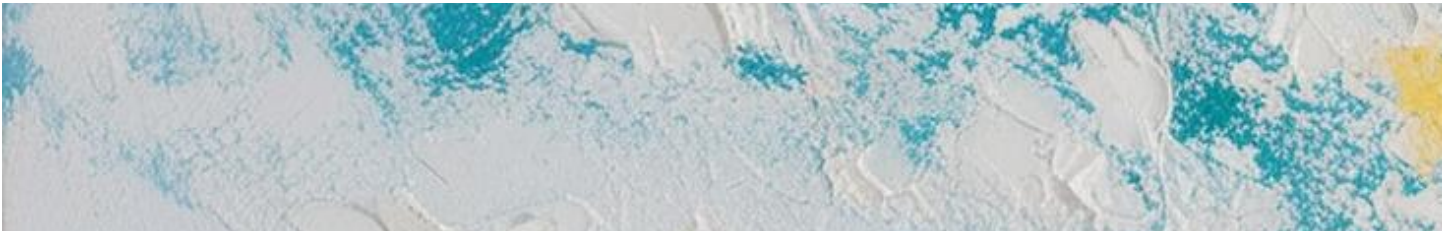
Vestíbulo
(Foyer)

- Cliona Maher, University College Cork, Ireland
- Carlos Welsh, Universidad Veracruzana, Mexico
- Bonnie Campos, Universidad de Quintana Roo, Mexico
- Rosa López, Universidad Autónoma de Oaxaca, Mexico
Chair: Cliona Maher, UCC and SILAS

Panel Session 5. (Post) Colonial Politics/Políticas (pos)coloniales

Sala de
videoconferencias
(Upper level)

- Mariana Bolfarine, Universidade Federal de Rondonópolis, Brazil
“Examining Colonial Politics in *Some Poems of Roger Casement*”
- Camila Batista, Universidade Federal de Rondonópolis, Brazil
“Voice and Silence in Itamar Vieira Junior’s *Crooked Plow* and Liam O’Flaherty’s *Famine*: Postcolonial Memory, Trauma, and the Politics of Storytelling”



- Gabriela McEvoy, Lebanon Valley College, USA
“Ficción y testimonio en la Amazonía: la voz de Roger Casement y la construcción de la memoria colectiva”
Chair: Esther Borges

Panel Session 6. Puentes teatrales entre Irlanda y México/
Bridging Stages Between Ireland and Mexico

Salón Lídice
(Upper level)

- Enrique Saavedra Zúñiga, independent journalist, Mexico
“Celebrar con Ulises, fracasar por Godot: *Riñón de cerdo para el desconsuelo* de Alejandro Ricaño, obra teatral mexicana que rinde homenaje a Joyce y a Beckett”
- Marielle Corral, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico
“*La niña en el altar*, by Marina Carr, Translated by Alfredo Michel Modenessi: Theatrical Bridges Between Contemporary Ireland and Mexico”
- Nelya Babynets, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico
“Nothing Like a Funeral to Bring the Strays Back”: heridas del exilio en *Come on Home* de Phillip McMahon’
Moderador: Pablo López

16:30–17:00 Tea/Coffee Break

Terrace

17:00–18:00 Reading 1

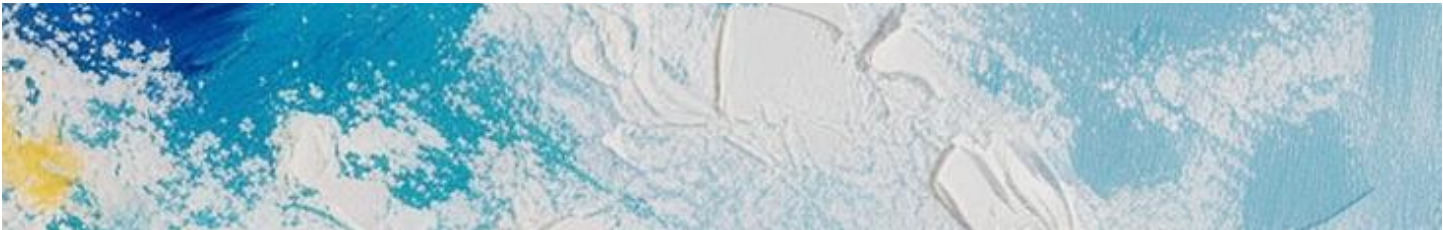
Vestíbulo
(Foyer)

Emilie Pine
University College Dublin, Ireland
Chair: Paige Reynolds

18:00–19:00 Welcome Reception/Fáiltiú

Foyer





Thursday, 18 September

8:30	Registration opens	Main door
9:00–10:30	Panels 7, 8, 9, 10	
Panel Session 7. <i>The Southern Cross</i>: un legado irlandés y argentino • María Medina, Trinity College Dublin, Ireland “El periódico <i>The Southern Cross</i> y la construcción de puentes digitales: acceso, colaboración e investigación interdisciplinaria en el marco de su 150 aniversario (1875 – 2025)” • Verónica Repetti, Universidad del Salvador/AEIS, Argentina “Ecos de los irlando-argentinos de fines del siglo XIX” • María Eugenia Cruset, Universidad del Salvador/AEIS, Argentina “El aporte de la inmigración irlandesa al sistema jurídico argentino” (en línea) • Justin Harman, Universidad del Salvador/AEIS, Argentina “Digitalization of the Archives of <i>The Southern Cross</i>: Progress to Date and Lessons learned” (online) Moderador: Alejandro de las Fuentes		Salón Lídice (Upper level)
Panel Session 8. ¿Por qué Irlanda? Diálogos sobre la migración latinoamericana en la isla Esmeralda/Why Ireland? A Conversation on Latin American Migrants in the Emerald Isle Online session in Spanish Proyección de un documental (30 minutos) producido por LASC (Latin America Solidarity Centre) y seguido de los comentarios de: • Bianca dos Santos Bueno, LASC • Cecilia Gámez, LASC • Chris O’Connell, LASC Moderadores: Gorge Morán, LASC (en línea) y Marielle Corral (presencial)		Sala de videoconferencias (Upper level)
Panel Session 9. The Scorched Earth and the Ecopoetic Turn in Ireland and Latin America • Sarah McKibben, University of Notre Dame, USA “Beached, Deluged, Quarried, Lost: Ecofeminism and Recent Irish Poetry” • Sara Helin-Long, University College Cork, Ireland “In the Aftermath of Scorched Earth: Regina José Galindo and the <i>Weathering of Bodies</i>” Chair: Tony Alcalá		Vestíbulo (Foyer)



Panel Session 10. Diálogos intercontinentales: Irlanda y Argentina

Sala de lectura
(Downstairs)

- Viviana P. Keegan, Universidad del Salvador/AEIS, Argentina
“Las Sisters of Mercy de Argentina y la tradición de la educación católica para mujeres en lengua inglesa: del Bar Convent, York (s. XVII) y de Loreto Abbey, Dublín (s. XIX) al Río de la Plata (1856-1880)” (en línea)
- Daniela Matsumoto, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico
“Entre la Isla Esmeralda y el Río de la Plata: conversaciones transatlánticas en la colección de cuentos *Tréboles del sur*, de Juan José Delaney”
- Juan Fernando Mondragón, Universidad Autónoma del Estado de México, Mexico
“Visiones literarias de Irlanda y de Yeats en Jorge Luis Borges”

Moderadora: María Graciela Eliggi

10:30–11:00 **Tea/Coffee Break**

Terrace

11:00–12:00 **Keynote Lecture 2**

Vestíbulo
(Foyer)

Paige Reynolds, College of the Holy Cross, USA
“Surprisingly Stubborn Scripts: Gender and Sexuality in the Contemporary Irish Novel”
Chair: Karolina Ulloa

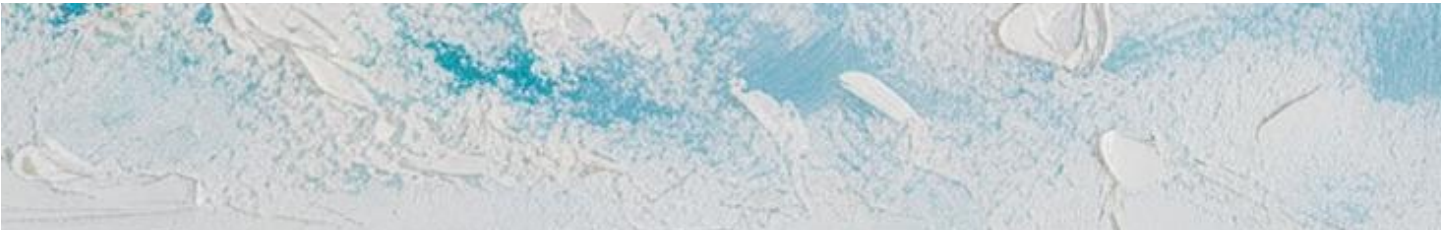
12:00–13:30 **Panels 11, 12, 13**

Panel Session 11. Territorio, naturaleza y animalidad en la obra de Samuel Beckett

Sala de
videoconferencias
(Upper level)

- Sofía Falomir, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico
“Hojas, tubérculos y palabras: la poética vegetal del lenguaje en la trilogía de Beckett”
- Lucas Margarit, Universidad de Buenos Aires, Argentina
“El Dublín melancólico de Samuel Beckett: primeras representaciones” (en línea)
- Gabriela García Hubard, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico
“El animal que luego Beckett está si(gui)endo”

Moderadora: Gabriela García Hubard



Panel Session 12. Contemporary Women Writers from Ireland

Vestíbulo
(Foyer)

- José Carregal Romero, Universidad de Huelva, Spain
“Relational Ethics in Contemporary Irish Fiction: The Case of Sally Rooney”
- Lorrain Ledwith and Ma. Eugenia Rigane, Universidad de Belgrano, Argentina
“Spatial Thirdspace in Sally Rooney’s *Intermezzo*: Negotiating Contemporary Irish Identity” (online)
- Karolina Ulloa, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico
“The Girl Changes Her Face: the (De)composition of Eimear McBride’s *Eily*”
- **Chair:** Alejandro de las Fuentes

Panel Session 13. Las traducciones de la poesía irlandesa en México

Salón Lídice
(Upper level)

- Martha Celis Mendoza, Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Occidente/ Asociación Mexicana de Traductores Literarios, Mexico
“Presencia irlandesa en las antologías mexicanas de poesía estadounidense en traducción”
- Mario Murgia, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico
“‘Capullos y flores por doquier’. Antologías y estudios de poesía irlandesa en México”
- Eva Cruz, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico
“Traducir lo intraducible: dos poetisas irlandesas”

Moderadora: Cliona Maher

13:30–15:00 Lunch

15:00–16:15 Plenary Panel. Mexico, Ireland, Poetry and Art: A Conversation with Jan Hendrix

Vestíbulo
(Foyer)

Jan Hendrix, featured artist
Hilary Morgan V. Leathem, Queen’s University Belfast, Northern Ireland
Sacha White, Seamus Heaney Centre, Queens University Belfast, Northern Ireland
Chair: Nicholas Allen, Director of the Willson Center for Humanities and Arts, University of Georgia, USA



16:15–16:45	Tea/Coffee Break	Terrace
16:45–17:45	Reading 2	Vestíbulo (Foyer)
	Belinda McKeon Chair: Mariana Bolfarine	
17:45–19:30	Documentary: <i>That Small Island</i>	Sala de videoconferencias (Upper level)
	Q&A Jane Ohlmeyer Chair: Laura Izarra	



Friday, 19 September

8:30	Registration opens	Main door
8:50–10:20	Panels 14, 15, 16, 17	
	Panel Session 14. Transnational Experiences: Ireland and The New World	Vestíbulo (Foyer)
	- David Conlon, Maynooth University, Ireland “Legacies of Rodolfo Walsh: Transnational Solidarity and Internationalist Aesthetics” - Maxwell Samuel Woods, Universidad Adolfo Ibáñez, Chile “Ena Dargan, the Indigenous Andes, and Post-Partition Irish Identity” (online) - Julio María Fernández, Colegio de México/Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico “In Search of the Unicorn: Intersections in Two Novels by Iris Murdoch and Angelina Muñiz-Huberman” - Christian Poblano, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico “Hunger, Fleas, and Blisters: The Body in Irish and Mexican Migration Narratives”	
	Chair: Michelle Alvarenga	



Panel Session 15. Insularities: Ireland, Cuba and Barbados

**Sala de
videoconferencias
(Upper level)**

- Bob Jackson, Munster Technological University /University College Cork, Ireland
“*Below the Cliff*: Irish, Scottish, English or Welsh? A Unique Community in the East Coast of Barbados” (online)
- Margaret Brehony, University of Galway, Ireland
“Cuba-Ireland Digital Archive and Website by the Irish Embassy in Mexico”

Chair: Giannella Ysasi

Panel Session 16. Migración irlandesa en Argentina y Colombia

**Sala de lectura
(Downstairs)**

- Mónica Beatriz Cuello, Universidad Nacional de Lanús/AEIS, Argentina
“Lazos de unión: cartas de mujeres migrantes al Río de la Plata”
- Andrea Fuanna, Universidad Nacional de Lanús, Argentina
“Narrando travesías: estudio de las cartas de la abuela Agnes”
- Pablo Montoya, Universidad Nacional de Colombia, Colombia and University College Cork, Ireland
“Irlanda y Colombia: la figura de Daniel O’Leary”
- Alejandro Patricio Clancy, AEIS, Argentina
“Cuando los irlandeses encontraron a los gauchos”

Moderadora: Verónica Repetti

Panel Session 17. La literatura irlandesa y sus traducciones en América Latina/Translating Irish Literature in Latin America

**Salón Lídice
(Upper level)**

- Ana Carolina Carvalho Monaco, Universidade Federal Fluminense, Brazil
“From Private Letter to Public Tale: Retranslations of James Joyce’s *The Cat and the Devil* in Latin America”
- María Graciela Eliggi, Cátedra Gratuita Extracurricular de Estudios Irlandeses y de la Diáspora Irlandesa: Edna O’Brien y Colum McCann (UNLPam)/AEIS/SILAS, Argentina
“Del manuscrito a la publicación: traducir historia vs. traducir literatura en el contexto argentino”
- Juan Díaz Victoria, independent translator, Mexico
“Lecturas cruzadas de ‘Anna Livia Plurabelle’”

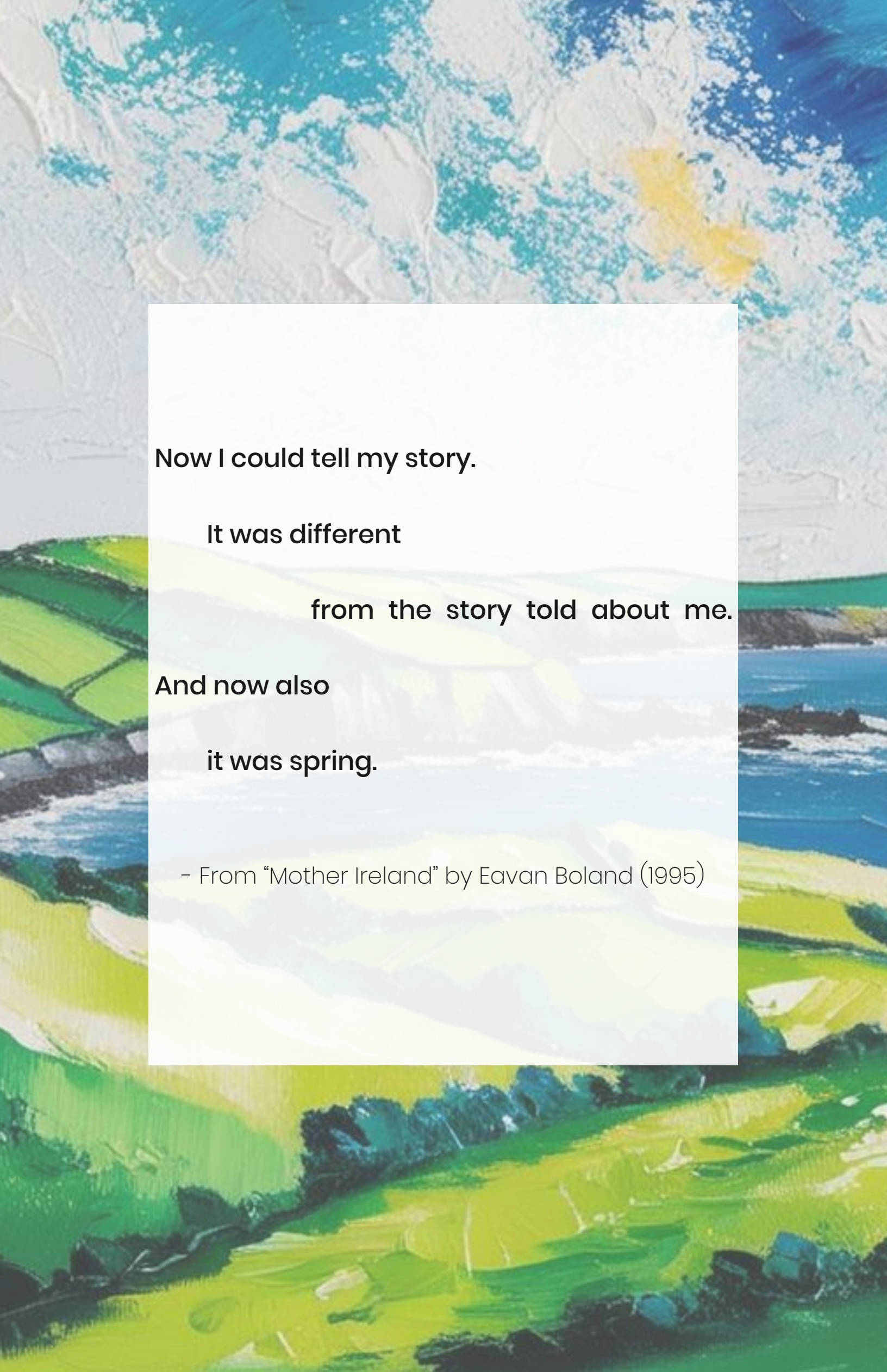
Moderador: Mario Murgia



10:20–11:10	Keynote Lecture 3	Vestíbulo (Foyer)
	Laura Izzarra, W.B. Yeats Chair of Irish Studies, Universidade de São Paulo, Brazil “Liminal Spaces in Irish Studies – Decolonizing the Colonial Matrix” Chair: Victor Pacheco	
11:10–12:00	Keynote Lecture 4	Vestíbulo (Foyer)
	James Chandler, University of Chicago, USA “The Discovery of Character: Reimagining Literature and Science ca. 1800” Chair: Mario Murgia	
12:00–12:30	Tea/Coffee Break	Terrace
12:30–13:30	Reading 3 Simultaneous translation services Ave Barrera Jazmina Barrera Chair: Aurora Piñeiro	Vestíbulo (Foyer)
13:30–15:00	Lunch	
15:00–16:30	Panels 18, 19, 20	
	Panel Session 18. Oscar Wilde and <i>Fin de Siécle</i> Irish Writing - Ana Carolina Vilalta Caetano, Universidade de São Paulo, Brazil “‘That passage from Wilde’s <i>Salome</i>’: Oscar Wilde and the Work of Richard Bruce Nugent” - Raúl Ariza, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico “The Wildean Medieval in <i>The Ballad of Reading Gaol</i>” - Sonia Vidrio, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico “<i>Dracula</i>: de la perspectiva individual a la verdad colectiva” Chair: Christian Poblano	Salón Lídice (Upper level)
	Panel Session 19. Representations of Motherhood in Contemporary Irish Writings	Vestíbulo (Foyer)



- Alejandro de las Fuentes, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico “Among the images of my mother’: Photography and Memory in Anne Enright’s <i>Actress</i>” - Aurora Piñeiro, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico “What’s in a Chirp? The Language of Birds in <i>The Wren, the Wren</i> by Anne Enright” - Pablo López, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico “A Troubled and Deceiving Mother: Motherhood in Paul Murray’s <i>The Bee Sting</i> (2024)” Chair: Camila Batista	
Panel Session 20. Representations of Violence in Irish Literature: Drama and Fiction	Sala de videoconferencias (Upper level)
- Michelle Alvarenga, Universidade de Brasília, Brazil “A Violent Play Without Stage Violence: The Unexplored Enigma of Martin McDonagh’s <i>A Behanding in Spokane</i>” - Lola Horner, Universidad Iberoamericana León, Mexico “There are several chambers in the heart”: Body and Violence in Silvina Ocampo’s “Jardín de infierno” and Deidre Sullivan’s “The Tender Weight” - Andrés Tlalpachicatl, Universidad Nacional Autónoma de México, Mexico “Depictions of Death, Body Horror and the Supernatural in John Connolly’s 1999 Novel <i>Every Dead Thing</i>” - Nini Johanna Sánchez Ávila, Universidad Pedagógica Nacional, Colombia “Expansiones y apropiaciones de las tradiciones góticas en las narrativas fantásticas transmedia y el gótico tropical” (en línea) Chair: Marielle Corral	
16:30–17:00 Tea/Coffee Break	Terrace
17:00–18:00 Keynote Lecture 5	Vestíbulo (Foyer)
Nuala Finnegan, University College Cork, Ireland “Interstitial Sparks in Research Encounters Between Ireland and Mexico” Chair: Mario Murgia	
18:00–19:00 Reading 4	Vestíbulo (Foyer)
Dylan Brennan Michelle Gallen Chair: Nuala Finnegan	
19:00 Closing Remarks	



Now I could tell my story.

It was different

from the story told about me.

And now also

it was spring.

– From “Mother Ireland” by Eavan Boland (1995)